

TBR BOOKS

# 2021 CATALOG

Publications of the Center for the Advancement of Languages,  
Education, and Communities

# EMPOWERING READERS AROUND THE WORLD

We are thrilled to introduce our 2021 TBR Books Catalog and the work of The Center for the Advancement of Languages, Education, and Communities (CALEC). TBR Books is the publishing arm of CALEC, a not-for-profit organization chartered in the State of New York. We publish researchers and practitioners who seek to engage diverse communities on topics related to education, languages, cultural history, and social initiatives.

CALEC's focus on multilingualism, cross-cultural understanding, and the dissemination of ideas. Our mission is to empower multilingual families and linguistic communities through education, knowledge, and advocacy. With our books, our objectives and purposes are to support multilingual families and educators seeking to expand language programs and advance cross-cultural understanding in their school communities. We believe that we can accomplish this goal by publishing and distributing accessible books and resources, and encourage innovative ideas for education, language, and culture.

As such, we support and promote our authors, researchers, and artists engaged in multilingual education, particularly when we can advance languages and linguistic communities. We sponsor, host, and/or participate in events and activities that promote language education and cultural development all year round. We also translate our books in a variety of languages to further expand our impact. Browse through our pages for a listing of all our books, series, artwork, or for our submission guidelines for authors.

## The Board of Directors

**The Center for the Advancement of Languages, Education, and Communities  
New York**



[WWW.CALEC.ORG](http://WWW.CALEC.ORG)

# TBR BOOKS

TBR Books is the publishing arm of the Center for the Advancement of Languages, Education, and Communities. We publish researchers and practitioners who seek to engage diverse communities on topics related to education, languages, cultural history, and social initiatives. We translate our books in a variety of languages to further expand our impact.

TBR Books currently has an open submissions policy. We will read and review un-agented manuscripts and proposals for fiction, non-fiction, art and picture books that match our mission of Empowering Multilingual Families and Linguistic Communities through Education, Knowledge, and Advocacy.

## HOW TO ORDER

TBR Books titles are available for purchase online and through major retailers. Our titles can also be purchased from [tbr-books.org](http://tbr-books.org), our merchant website.

Our books are distributed by Ingram. Retailers and bookstores can also order via iPage or contact us directly for more information and discounts at: [\*\*distribution@tbr-books.org\*\*](mailto:distribution@tbr-books.org)

Inquiries regarding TBR Books publishing or foreign translations should be directed to: [\*\*contact@tbr-books.org\*\*](mailto:contact@tbr-books.org)

The Center for the Advancement of Languages, Education, and Communities (CALEC)  
750 Lexington Ave, 9th floor, New York, NY 10022 USA  
+1 (646) 986 - 9766  
[contact@calec.org](mailto:contact@calec.org)

Follow us      

**TBR BOOKS**  
  
a program of CALEC

[\*\*WWW.TBR-BOOKS.ORG\*\*](http://WWW.TBR-BOOKS.ORG)

# MASKS!

AUTHOR & ILLUSTRATOR: DEANA SOBEL LEDERMAN

Masks! is part of RAINBOWS, MASKS AND ICE CREAM!, a series of three stories for children about the COVID-19 pandemic (See also The Sewing Lesson and Noah Henry, a Rainbow Story).

The young protagonists of Masks! are told by their families that from now on everybody will have to wear a protective mask and that they will be asked to keep their distance from each other. As the masks are purchased and delivered, the young people set out to the ice cream shop, each one accompanied by a parent. They are amused to see adults wearing funny hats as a reminder of this new rule.

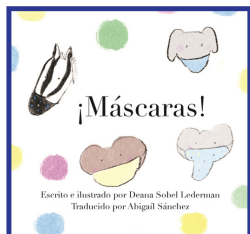
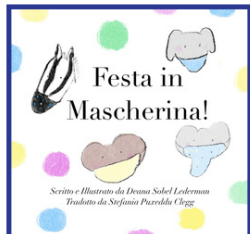
**Deana Sobel Lederman is a cartoonist and illustrator who lives in San Diego, CA. Her work has appeared in Business Insider, Barron's, The Hairpin, the Brooklyn Public Library, and the NYC Department of Education's publications.**



Language: English  
Published: June 2020

## PAPERBACK

28 pages  
ISBN 978-1947626539  
Retail Price: US \$9.99



## Also available in these languages:

- CHINESE: 978-1947626706
- ITALIAN: 978-1947626669
- FRENCH: 978-1947626799
- HEBREW: 978-1636070193
- JAPANESE: 978-1636070001
- SPANISH: 978-1636070070
- PORTUGUESE: 978-1636070100
- RUSSIAN: 978-1636070124
- ARABIC: 978-1636070155
- SWAHILI: 978-1636070247

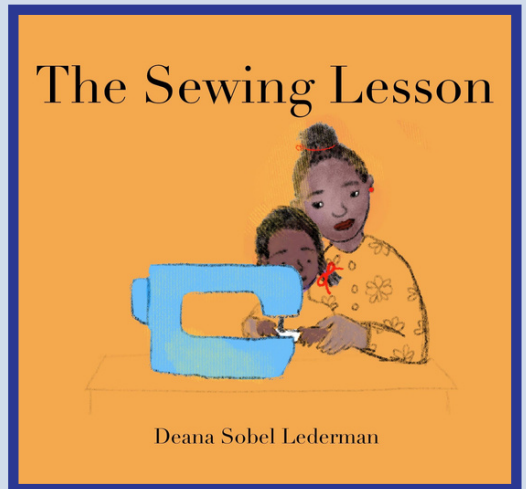
# THE SEWING LESSON

AUTHOR & ILLUSTRATOR: DEANA SOBEL LEDERMAN

The Sewing Lesson is part of RAINBOWS, MASKS AND ICE CREAM!, a series of three stories for children about the COVID-19 pandemic (See also Masks! and Noah Henry, a Rainbow Story).

The mysterious humming noise and the light coming from the living room are keeping the young protagonist of this story awake. To understand what is going on, she reaches the room where her mother is and realizes that she's busy sewing protective masks. She also finds out that from now on all essential workers and all those who have to commute to go to work, must wear a mask. Once the young lady's reluctance is won, and she resolves to wear a colorful mask made by her mother, she asks her to teach her how to sew. She wants to make a mask for her grandfather, who, touched by her gesture, hugs her tight as he walks in after his tiring shift at the hospital.

**Deana Sobel Lederman is a cartoonist and illustrator who lives in San Diego, CA. Her work has appeared in Business Insider, Barron's, The Hairpin, the Brooklyn Public Library, and the NYC Department of Education's publications.**



Language: English  
Published: June 2020

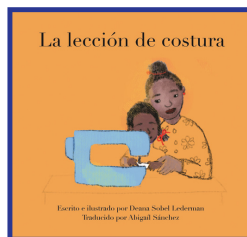
**PAPERBACK**

28 pages  
ISBN 978-1947626522  
Retail Price: US \$9.99



**Also available in these languages:**

- CHINESE: 978-1947626676
- ITALIAN: 978-1947626614
- FRENCH: 978-1947626751
- HEBREW: 978-1636070209
- JAPANESE: 978-1636070018
- SPANISH: 978-1636070063
- PORTUGUESE: 978-1636070094
- RUSSIAN: 978-1636070131
- ARABIC: 978-1636070162
- SWAHILI: 978-1636070230





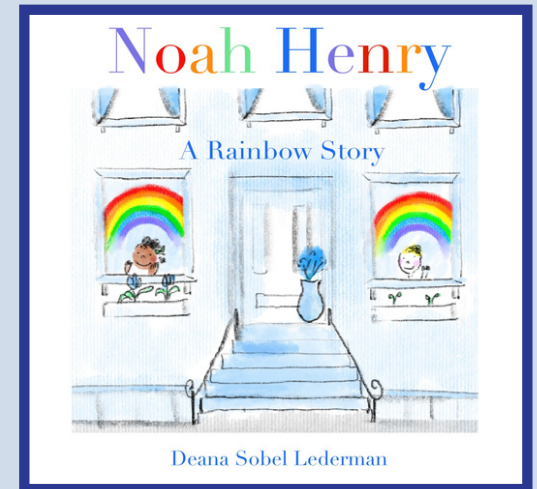
# NOAH HENRY, A RAINBOW STORY

AUTHOR & ILLUSTRATOR: DEANA SOBEL LEDERMAN

Noah Henry, a Rainbow Story is part of RAINBOWS, MASKS AND ICE CREAM!, a series of three stories for children about the COVID-19 pandemic (See also Masks! and The Sewing Lesson).

Like every other day, Noah Henry is getting ready to go to school until he is told by his parents that the school is closed. Sadly, the zoo is also closed, and he won't be able to play with his little friends, either. The situation doesn't change even when, after talking to his teacher, he and his younger brother wash their hands as they are told. Not until he goes out for a walk with his family does he notice that his friends have drawn rainbows and displayed them in their windows, realizing they also share the same uncertainty, and that hopefully soon they will all play together again.

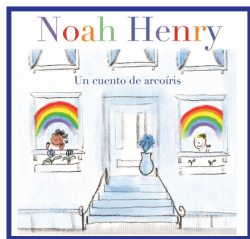
**Deana Sobel Lederman is a cartoonist and illustrator who lives in San Diego, CA. Her work has appeared in Business Insider, Barron's, The Hairpin, the Brooklyn Public Library, and the NYC Department of Education's publications.**



Language: English  
Published: June 2020

## PAPERBACK

30 pages  
ISBN 978-1947626546  
Retail Price: US \$9.99



诺亚·亨利：一个彩虹故事



## Also available in these languages:

- CHINESE: 978-1947626737
- ITALIAN: 978-1947626652
- FRENCH: 978-1947626829
- HEBREW: 978-1636070216
- JAPANESE: 978-1636070025
- SPANISH: 978-1636070087
- PORTUGUESE: 978-1636070117
- RUSSIAN: 978-1636070148
- ARABIC: 978-1636070179
- SWAHILI: 978-1636070223

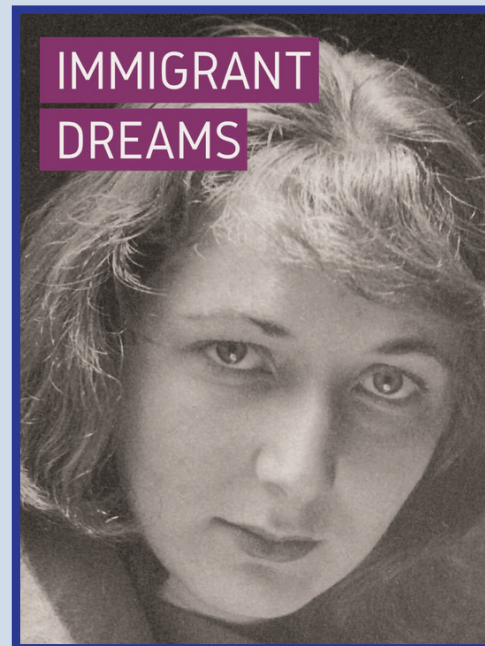
# IMMIGRANT DREAMS

## A MEMOIR

AUTHOR: BARBARA GOLDOWSKY

Immigrant Dreams is a memoir — the story of one immigrant’s journey in 1950 from postwar Germany to the United States. Born in 1936 under Hitler’s regime, Barbara’s earliest years are shaped by the Second World War and its atrocities. Five postwar years later, she immigrates to the United States as a teenager where her American dream begins to take shape. Believing that education is as necessary as bread, she searches for a way to attend a university. As her skill in her newly adopted language improves, the dream expands to include a writing career as a poet and a creative writer. Like the immigrant relatives who came before her, Barbara is willing to work hard physically and mentally so as to grasp every opportunity that may be offered. Realizing her dream will take ambition, determination, stamina — and, as the author recounts in this stirring tale — a good deal of luck.

**Barbara Goldowsky has written fiction, poems, and nonfiction articles that have been published by regional and national journals and newspapers. Born in Germany, Barbara came to the United States in 1950. Awarded a scholarship designated for a “deserving foreign-born student,” she studied at the University of Chicago, majoring in political science and receiving a Bachelor of Arts degree in June 1958. Barbara’s writing career began in the early 1980s when she became a freelance contributor to the Southampton Press, writing articles about the arts, and reviews of books, music, theater. She produced and hosted radio programs that featured interviews with writers and poets for the radio station of Long Island University’s Southampton Campus (now Stony Brook Southampton).**



Language: English  
Published: Sept 2020

### **PAPERBACK**

450 pages  
ISBN 978-1636070032  
Retail Price: US \$24.99

### **HARDCOVER**

ISBN 978-1636070049  
Retail Price: US \$34.99

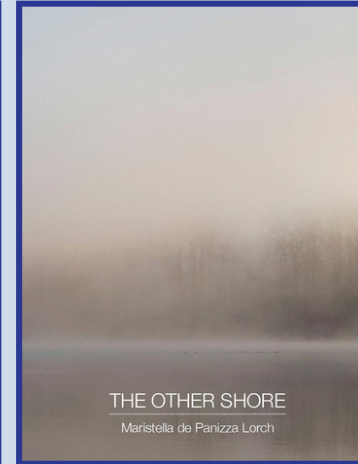
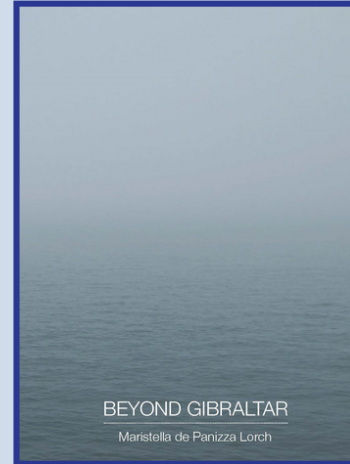
### **EBOOK**

ISBN 978-1636070056  
Retail Price: US \$13.99

# BEYOND GIBRALTAR SERIES

AUTHOR: MARISTELLA DE PANIZZA LORCH

*The story of generations of strong women during two World Wars, the Cold War, and the explosion of terrorism.*



In **Mamma in Her Village (Tome 1)**, a novel set in Tajo, a village in the Central Alps, torn between its Germanic heritage and an emerging Italian influence, we follow mamma from child to young wife, in the years leading to WWI.

**Beyond Gibraltar (Tome 2)** interweaves memory and history as it traces the life of its author-protagonist through a fascinating period of modern history the birth of Fascism, World War II in Rome, and the beginning of the Cold War. Born in the Austro-Italian Alps in the first part of the twentieth century, struggling and fighting her way for survival in war-torn Rome, boarding a military ship in February 1947 to travel to her new home in the United States as an American war-bride, and building her own version of the American Dream in New York City these are the basic elements of her story.

**The Other Shore (Tome 3)**, that begins with the death of Lorch's second husband and the flashback to their torrid love affair on the Columbia campus in the early 50's, focuses on the space of the imagination and the drive to build a family, not only a genetic one but an intellectual and creative one that defies time and geography.

**Maristella de Panizza Lorch is Professor Emerita of Italian and Medieval and Renaissance Studies at Barnard College and Columbia University, as well as Founding Director Emerita of the Italian Academy for Advanced Studies in America. She is the mother of three daughters and the widow of the mathematician Edgar Raymond Lorch.**

## **TOME 1 - 2020 - 192 pages**

Paperback 978-1947626270

Retail Price: US \$19.99

Hardcover 978-1636070278

Retail Price: US \$29.99

## **TOME 2 - 2020 - 426 pages**

Paperback 978-1947626263

Retail Price: US \$24.99

Hardcover 978-1-636070261

Retail Price: US \$34.99

ebook 978-1636070254

Retail Price: US \$13.99

## **TOME 3 - 2019 - 224 pages**

Paperback 978-1947626249

Retail Price: US \$14.99

Hardcover 978-1947626249

Retail Price: US \$24.99

ebook 978-1947626256

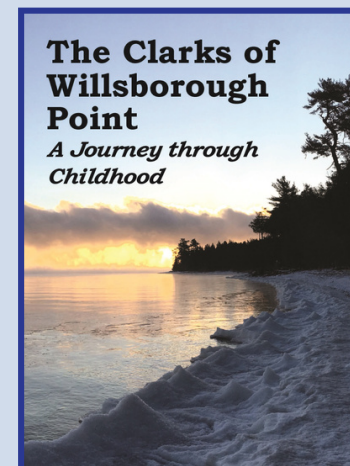
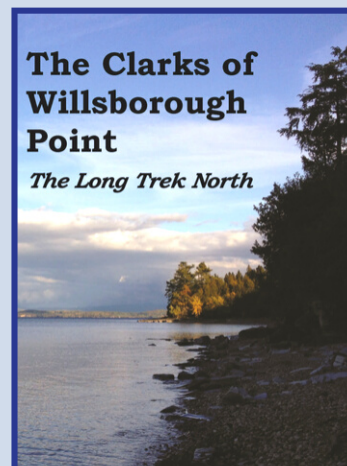
Retail Price: US \$13.99



# THE CLARKS OF WILLSBOROUGH POINT

AUTHOR: DARCEY HALE

*An epic saga in the Adirondacks during the 19th century.*



In **The Long Trek North (Tome 1)**, the journey begins in the Connecticut Berkshires in 1801 and transports us north with George and Lydia who set forth to Willsborough, NY and, ultimately establish a family Clark legacy. The lure was an opportunity to better their lives financially and in every way. The author invites the reader to experience the emotions the Clarks felt as they prepared to leave behind all that they had ever known and participate in their preparations for their long journey over terrain and under circumstances that were totally unknown to them. The reader feels their joys and fears when plunged into what they had termed "wilderness," -- a happy experience until tragedy strikes.

In **A Journey through Childhood (Tome 2)**, the author leaves behind Lydia Clark and her husband, George, who disappeared mysteriously. Their ten-year-old eldest son, Orrin, is indentured to Billy Blinn, a pioneer farmer on Willsborough Point whose family embraces him as one of their own children. The story portrays Orrin within the context of life on The Point, and the daily events that took place there, as well as the impact that events in the broader arena, including the War of 1812, had upon Orrin Clark and the Blinn family.

**For Darcey Hale, history has been a passion since, as a ten-year-old, she was introduced to the world of antiquity while residing temporarily among the Mayan ruins of Chichen Itza and Uxmal in Yucatan. This experience was the catalyst for her ongoing quest to learn more about those who had lived in a time gone by. She moved to Willsboro, NY and became the guardian of the treasures that the Clark family had left behind.**

## **TOME 1**

Language: English

Published: 2018

### **PAPERBACK**

144 pages

ISBN 978-1-947626-12-6

Retail Price: US \$13.99

### **EBOOK**

ISBN 978-1-947626-23-2

Retail Price: US \$9.99

## **TOME 2**

Language: English

Published: 2018

### **PAPERBACK**

266 pages

ISBN 978-1-947626-28-7

Retail Price: US \$18.50

### **EBOOK**

ISBN 978-1-947626-29-4

Retail Price: US \$9.99

# **CAN WE AGREE TO DISAGREE?**

## **EXPLORING THE DIFFERENCES AT WORK BETWEEN AMERICANS AND THE FRENCH: A PERSPECTIVE ON THE CULTURAL GAP AND TIPS FOR SUCCESSFUL AND HAPPY COLLABORATIONS.**

**AUTHORS: SABINE LANDOLT & AGATHE LAURENT**

A compelling collection of anecdotes about French and American professionals on their experiences working together. This book reveals the risks of misjudgments. It provides tips and tricks to foster mutual understanding. Its goal is to spark curiosity, encourage professionals to adopt the best methods from both cultures, and to better work together.

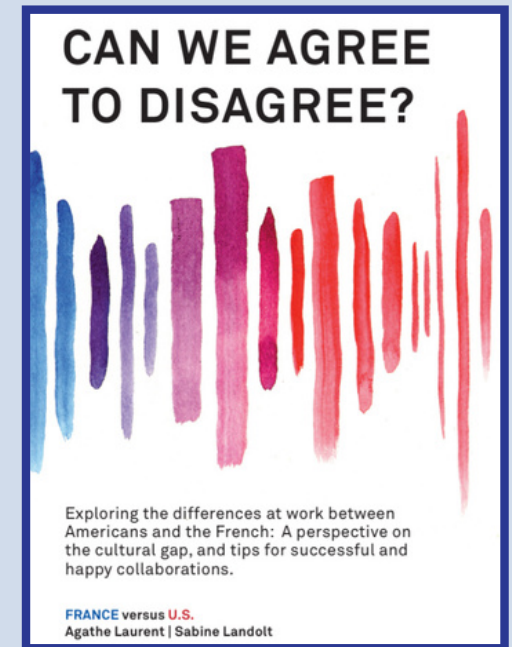
At first, there's this impression that we're alike, that being French or American is kind of the same. We celebrate the same heroes, sing the same tunes, and prefer the same cool looks. But once we start working together, sharing the same office space, and using the same coffee machine, we notice that our ways of working diverge, and that we do not understand each other as much as we thought we did. Soon enough, we become suspicious, embarrassed, judgmental... Working together becomes challenging. All of a sudden, we realize that the ocean that separates us is real!

**Sabine Landolt and Agathe Laurent, co-authors of this book, have been through this deep realization themselves.**

**- Sabine, Swiss-American, has had significant experience living in Italy and in France, arrived with her family in New York in 2008.**

**- Agathe, spent her early childhood in the US and later had an international professional career, was onboarded to her new job in New York in 2014.**

**Without a question, both experienced challenging work-related moments, due to cultural misunderstanding and radically different approaches to work. The simplest task became mountainous obstacles to overcome. All basics became such as obstacles.**



Language: English

Published: 2020

### **PAPERBACK**

124 pages

ISBN 978-1947626485

Retail Price: US \$23.99

### **HARDCOVER**

124 pages

ISBN 978-1947626492

Retail Price: US \$33.99

# **SALSA DANCING IN GYM SHOES**

## **DEVELOPING CULTURAL COMPETENCE TO FOSTER LATIN STUDENT SUCCESS**

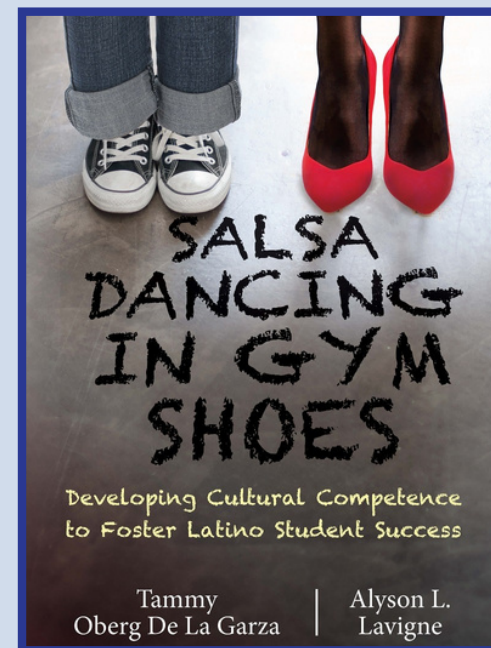
AUTHORS: TAMMY OBERG DE LA GARZA & ALYSON L. LAVIGNE

Cultural competence is a critical skill teachers must possess if they are going to connect with racially diverse students. Misunderstanding or ignorance of the Latino value system, history, and culture create barriers between teachers and students that significantly deteriorate their potential for learning. Consider how you would typically greet a friend or a relative. Perhaps you would shake hands or even hug. In the Latino culture, it's common to greet loved ones with an embrace and a kiss on the cheek. Anything less may be taken as an affront. If something as simple as "hello" can create tension, how challenging is it to navigate teaching and learning in the classroom?

Salsa Dancing in Gym Shoes takes a close look at interactions between Latino students and Non-Latino teachers in ways that develop and expand the cultural competence of teachers. Preservice and veteran educators alike will benefit from current research and theories on Latinos and education as well as the personal essays presenting that reveal the raw perspective of Latinos as they deal with racism and marginalization. Educators will have a deeper understanding of the Latino experience and practical strategies for creating a positive and safe environment for learning.

**Tammy Oberg De La Garza, is an Associate Professor and Director of Dual Language Teacher Leadership at Roosevelt University. She began her career as a teacher in Chicago Public Schools, and teaches and conducts research in dual language, literacy, social equity, and learning within Latino communities.**

**Alyson Leah Lavigne is an Assistant Professor at Utah State University, and researcher of teacher evaluation.**



Language: English

Published: 2019

### **PAPERBACK**

214 pages

ISBN 978-1-947626-38-6

Retail Price: US \$24.95

### **EBOOK**

ISBN 978-1-947626-39-3

Retail Price: US \$13.99

# TWO CENTURIES OF FRENCH EDUCATION IN NEW YORK

## THE ROLE OF SCHOOLS IN CULTURAL DIPLOMACY

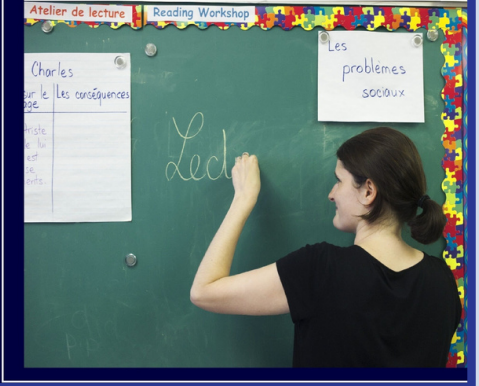
AUTHOR: JANE FLATAU ROSS

The globalization of schooling has become a lively focus for research in the field of international education; however, few scholars have looked at specific model “global” schools. This history of French schools outside of France, and specifically French schools in New York, proposes that the network of over 490 French schools in 130 countries constitutes a fruitful field of research into globalization in practice in elementary and secondary education.

A case study of the Lycée Français de New York (1935 – present) and other French schools in New York explores how the French national education system functions not only beyond the hexagon of France itself, but also beyond the strictly colonial “civilizing mission” that was advanced by French schools in both French colonies and former colonies. The history of these New York schools, dating back to the early nineteenth century, also provides insights into French cultural diplomacy and the changing nature of Franco-American relations through the nineteenth, twentieth, and twenty-first centuries.

**Jane Flatau Ross is an educator with over 40 years’ experience in the field of international education, including a long career at the Lycée Français de New York. She is the founder and President of the French Heritage Language Program, an organization that provides French language instruction and support to Francophone immigrants in the United States. Jane received her BA from Swarthmore College, majoring in history and French, her MA from Hunter College in English, and a PhD in International Education from New York University.**

**TWO CENTURIES OF FRENCH EDUCATION IN NEW YORK**  
The Role of Schools in Cultural Diplomacy



Language: English

Published: 2020

### **PAPERBACK**

266 pages

ISBN 978-1-947626-16-4

Retail Price: US \$19.99

### **HARDCOVER**

227 pages

ISBN 978-1-947626-29-4

Retail Price: US \$19.99

### **EBOOK**

ISBN 978-1-947-626-17-1

Retail Price: US \$13.99



# THE BILINGUAL REVOLUTION

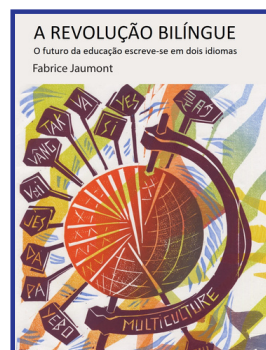
## THE FUTURE OF EDUCATION IS IN TWO LANGUAGES

AUTHOR: FABRICE JAUMONT

Conceived as a practical, accessible “how to” guide, *The Bilingual Revolution* is the story of a movement to bring dual language education to public schools told through the eyes of founding parents and educators. These pioneering mothers, fathers, teachers, and principals share the belief that bilingual education can positively transform a child, a school, a community, and even a country. *The Bilingual Revolution* tells the story of successes and setbacks of parents and educators through vignettes that yield practical advice. In their diversity, these portraits paint a picture of a viable 21st-century solution to preserve linguistic heritage and to raise a generation of young bilingual, biliterate, multicultural citizens of the world.

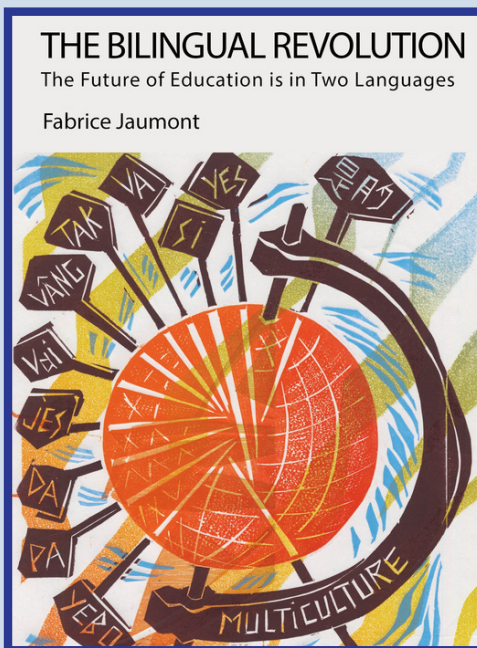
The book will inspire and engage readers who want to create their own bilingual programs. Being bilingual can become the new norm and it starts with our youth and our education systems. A bilingual revolution for the common good is already underway.

**Fabrice Jaumont holds a Ph.D. in International Education from New York University. His research and publications find themselves at the intersection of comparative and international education, education philanthropy, heritage language and multilingual education.**



### Also available in these languages:

- CHINESE: 978-1-9476268-5-0
- FRENCH: 978-1-9476260-4-1
- GERMAN: 978-1-9476262-0-1
- ITALIAN: 978-1-9476269-9-7
- JAPANESE: 978-1-947626-88-1
- POLISH: 978-1-9476263-0-0
- RUSSIAN: 978-1-9476261-5-7
- SPANISH: 978-1-9476260-7-2
- PORTUGUESE: *expected December 2020*
- ARABIC: 978-9-9483667-4-4 (*in partnership with Austin Macauley Publishers*)



Language: English

Published: 2018

### PAPERBACK

200 pages

ISBN 978-1-9476260-0-3

Retail Price: US \$19.99

### HARDCOVER

ISBN 978-1-9476260-3-4

Retail Price: US \$19.99

### EBOOK

ISBN 978-1-9476260-2-7

Retail Price: US \$13.99

### AUDIOBOOK

ISBN 978-1-947626-06-5



# THE GIFT OF LANGUAGES

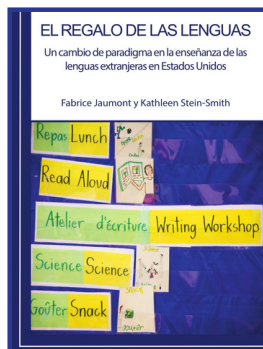
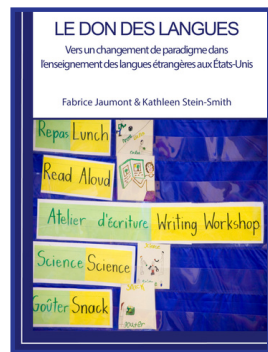
## PARADIGM SHIFT IN U.S. FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

AUTHORS: FABRICE JAUMONT & KATHLEEN STEIN-SMITH

The Gift of Languages: Paradigm Shift In U.S. Foreign Language Education explores the many advantages of multilingual education and sets the stage for a new paradigm in our approach to teaching and learning languages. The book touches on the issue of foreign language deficit in the United States and the changes that need to occur in our schools to better serve our children and our linguistic communities. The book also explores the growth of dual-language education in recent years and explores the connection between both multilingual programming and solving the United States' foreign language problem.

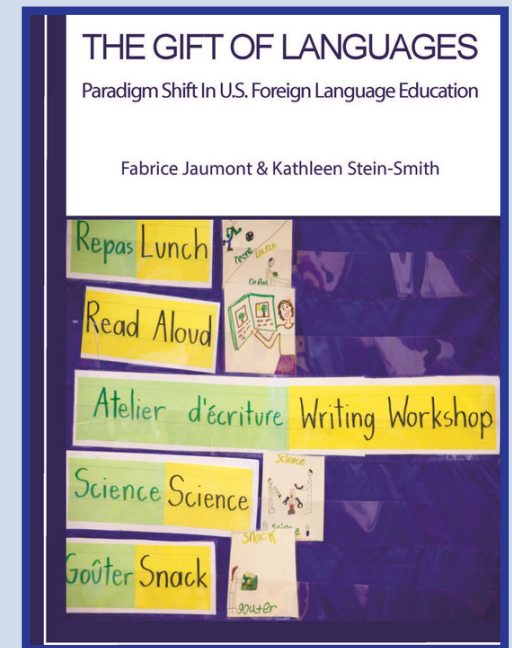
**Dr. Kathleen Stein-Smith is Chair of the AATF Commission on Advocacy. She is associate university librarian and adjunct faculty in foreign languages and related areas at Fairleigh Dickinson University.**

**Fabrice Jaumont holds a Ph.D. in International Education from New York University. His research and publications find themselves at the intersection of comparative and international education, education philanthropy, heritage language and multilingual education.**



**Also available in these languages:**

- SPANISH: 978-1947626355
- FRENCH: 978-1947626324



Language: English  
Published: 2019

### **PAPERBACK**

150 pages  
ISBN 978-1-947626-22-5  
Retail Price: US \$13.99

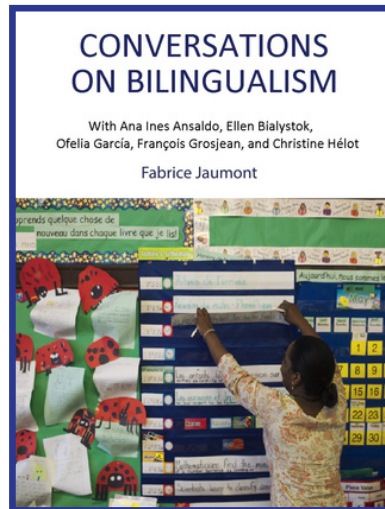
### **EBOOK**

ISBN 978-1-947626-23-2  
Retail Price: US \$9.99

# COMING SOON TO OUR CATALOGUE

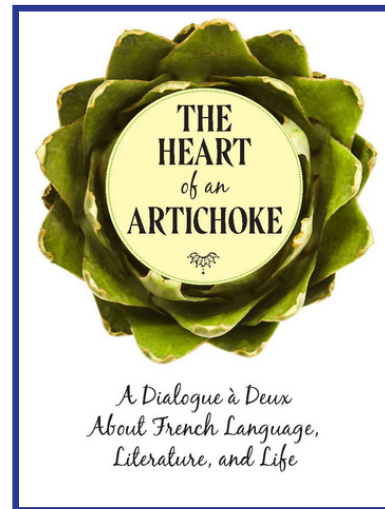
**Conversations on Bilingualism**  
With Ana Ines Ansaldo, Ellen Bialystok, Ofelia García, François Grosjean and Christine Hélot

By Fabrice Jaumont



**The Heart of an Artichoke**  
A Dialogue à Deux About French Language, Literature, and Life

By Linda Phillips Ashour and Claire Lerognon



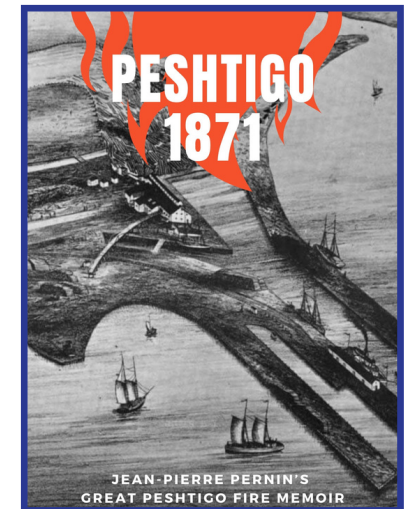
**Thriving in a Multilingual World**  
An Action Plan to Effectively Address the U.S. Foreign Language Deficit

By Kathleen Stein-Smith



**Peshtigo 1871**  
Jean-Pierre Pernin's Great Peshtigo Fire Memoir

Translated and Edited by Charles E. Mercier

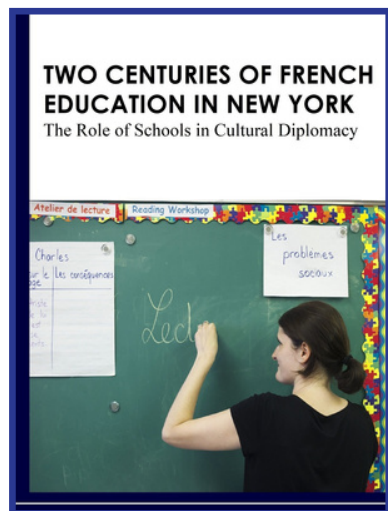


# COMING SOON IN TRANSLATION

**Two Centuries of French Education in New York**  
The role of schools in cultural diplomacy

By Jane Flatau Ross

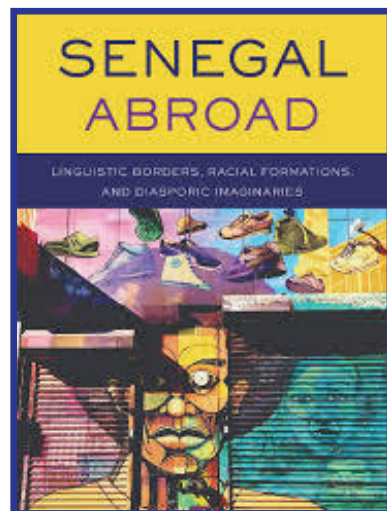
Translation in French



**Senegal Abroad**  
Linguistic Borders, Racial Formations, and Diasporic Imaginaries

By Maya Angela Smith

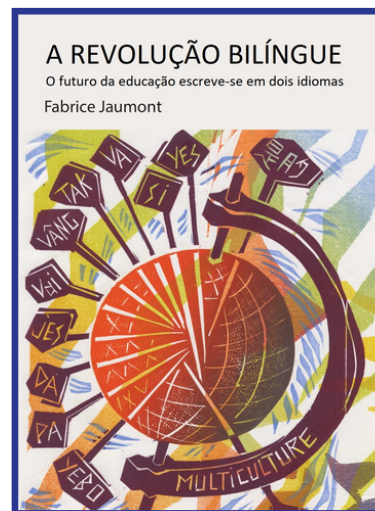
Translation in French



**A Revolução Bilíngue**  
O futuro da educação escreve-se em dois idiomas

De Fabrice Jaumont

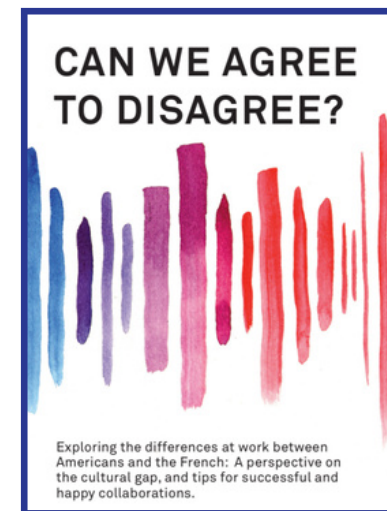
Translation in Portuguese



**Can We Agree to disagree?**  
Exploring the differences at work between Americans and the French

By Sabine Landolt and Agathe Laurent

Translation in French





CALEC - TBR Books  
750 Lexington Avenue  
WeWork - 9th fl  
New York, NY 10022  
United States of America



contact@tbr-books.org




+1 (646) 986- 9766



www.tbr-books.org



TBR BOOKS  
  
a program of CALEC